



زبانی ترجمہ کرن والے کسے اک خاص بولی وچ سکھے ہوئے پیشہ ور ہوندے بین جیہڑے ایس گل نون یقینی بناؤندے بین پئی تہاڈے اتے تہاڈے معاملے تے کم کرنے والے اہلکاران وچکار گل بات جنی ہو سکے نٹرویں ہووے۔

ایہہ اچیچا اودوں اہم ہو جاندا ہے جدوں تسیں ایہہ ویروا دے رہے ہو کہ تسیں پناہ لین دا دعویٰ کیوں کر رہے ہو۔ زبانی ترجمہ کاری الجھناں یاں بھلیکھیاں نون گھٹ تون گھٹ کر دیندی ہے۔ اسیں سچناں یاں گھر والیاں نون زبانی ترجمہ کار دے طور تے ورتن نون بھرویں طریقے نال رد کردے ہاں کیونکہ اوہ سکھے ہوئے بولی سیانے نہیں ہوندے۔ اس لئی ہو سکدا ہے اوہناں کول اوہ کاریگری نہ ہوئے جیہڈے نال اوہ دس سکن پئی تسیں اصل وچ کیکہ کہہ رہے ہو، ایہدا نتیجہ بھلیکھے پین دی صورت وچ نکل سکدا ہے۔

جے اسیں سمجھدے ہاں کہ تہاڈے اتے ساڈے عملے وچکار ہون والی گل بات نہیں ٹھیک نہیں سمجھیا جا رہیا یاں ایہہ اثر دار ڈھنگ نال کم نہیں کر رہی تان اسیں زبانی ترجمہ کار دا پر بندھ کران گے۔ جے تہانوں کوئی خاص لہجہ لوڑیندا ہے تان مہربانی کرکے سانوں دسو اتے اسیں ایس لوڑ نون پورا کرن دی کوشش کران گے۔

زبانی ترجمہ کار نون تہاڈے کولوں پیسے نہیں منگنے چاہیدے اتے جے اوہ منگدا ہے تان اوسے ویلے سانوں اوبدی رپورٹ کرو۔

حق اتے ذمے واریاں

مہیا کیتے گئے زبانی ترجمہ کار لئی تہاڈی ترجیحی بولی بولن اتے اوہنوں سمجھن جوگ ہونا لازمی ہے۔ اک ایہو جہے زبانی ترجمہ کار دا پر بندھ کرنا جیہڑا تہاڈی ترجیحی بولی بولدا ہووے، کئی واری اوکھا ہو جاندا ہے؛ پر اک زبانی ترجمہ کار رکھنا تہاڈا حق ہے جیہڑا کہ:

- نرپکہ یاں غیر جانبدار ہووے – جو تسیں کہندے ہو اوبدے تے اثر نہ پاوے یاں اوہنوں غلط نہ بنا کے دسے
- لائق ہووے – جنا ہو سکدا ہے، لفظاں دا ان بن التھا کرے اتے جو کجہ تسیں اوہناں نون دس رہے ہو اوہدا مطلب نہ بدلے
- پیشہ ور ہووے – اک فرد ہون دے ناطے تہاڈا آدر کردا ہوئے، سنے تہاڈی رازداری دے اتے رازداری دیاں حدان نہ ٹپے یاں جو جانکاری تسیں اوہنوں دیندے ہو اوہ باہر جا کے کسے نون نہ دسے
- وتکرا نہ کردا ہووے – ایہو جہیا وتیرہ رکھے جیہڈے نال تہاڈے خلاف تہاڈی قومیت، نسل، عقیدیاں (مذہبی یاں سیاسی)، جنس، جنسی جڑت، عمر یاں صحت دے معاملیاں دے مڈھ تے وتکرا نہ کرے

جیویں تہاڈی مرضی ہوئے تسیں اک مرد یاں زنانی ترجمہ کار لئی کہہ سکدے ہو۔ اسیں تہاڈی مرضی پوری کرن لئی پورا واہ لاوان گے؛ اسیں ذاتی طور تے یاں ٹیلی فون راہیں ترجمہ کار مہیا کر سکدے ہاں۔

جے تہاڈے زبانی ترجمہ کار نے تہاڈے ولوں کسے ہو ستہ وچ وی ترجمہ کیتا ہے یاں تہانوں تہاڈی برادری وچوں جان دا ہے اتے تہاڈے صلاح کار یاں سجن دے طور تے کم کر چکیا ہے، فیر ایہہ گل تہاڈے معاملے تے کم کرن والے ساڈے اہلکار نوں تہاڈے اتے تہاڈے زبانی ترجمہ کار دوباں ولوں دسنی چاہیدی ہے۔

جے تسیں ملاقات دے متھے ہوئے ویلے تے نہیں اپڑ سکدے

اسیں اک محدد سرمائے والی بھلائی دی ستہ ہاں۔ جے تسیں کویلے آوندے ہو یاں ملاقات لئی متھے ویلے توں کھنچ جاندا ہے اتے اسیں اک زبانی ترجمہ کار نوں بُک کیتا ہویا ہے، سانوں فیر وی اوہنوں پیسے دینے پین گے۔ جے تسیں ملاقات دے متھے ہوئے ویلے توں غیر حاضر رہنا جاری رکھدے ہو اتے اوہنوں منسوخ نہیں کردے، فیر ہو سکدا ہے اسیں تہانوں زبانی ترجمہ کاری دی خدمت دی پیشکش نہ کر سکیئے۔ جے تسیں ملاقات لئی متھے ویلے تے نہیں اپڑ سکدے، تاں ایہنوں منسوخ کرن لئی سانوں **0800 085 6087** تے کال کرو (لینڈلائن توں کالوں مفت پین، موبائل فون توں نہیں)۔

شکایت کیویں کیتی جاوے یاں کوئی صلاح کیویں دتی جائے

اک زبانی ترجمہ کار رابطے وچ مدد دیندا ہے۔ زبانی ترجمہ کار صلاح کار نہیں ہوندے؛ اوہناں لئی ایہہ غیر قانونی ہے کہ اوہ امیگریشن یاں پناہ لین بارے صلاح دین۔ جے تسیں اپنے زبانی ترجمہ کار ولوں پیش کیتی جان والی خدمت توں خوش نہیں ہو، یاں کوئی صلاح دینا چاہوندے ہو، تاں تہانوں اوسے ویلے اپنے معاملے تے کم کرن والے اہلکار یاں سکاٹش ریفیوجی کونسل وچ ساڈے عملے دے بندے نوں دسنا چاہیدا ہے۔

جے تہاڈی شکایت دا کوئی اُپاء نہیں ہو سکدا، تاں تسیں ساڈا شکایتی فارم جیہڑا ساڈے دفتر دی ویب سائٹ تے موجود ہے، نوں بھر کے اک رسمی شکایت کرنا چاہ سکدے ہو:

http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/assets/0000/0183/Complaint_leaflet_English_March_2010.pdf

یاں فیر ساڈے نال ساڈی ویب سائٹ راہیں رابطہ کرو:

<http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/contact>

تہاڈی بھریا ہویا شکایتی فارم ساڈے دفتر نوں واپس موڑیا جانا چاہیدا ہے۔

تہاڈے ولوں دتیاں جان والیاں صلاحواں وی سر متھے اتے ایہہ ساڈے دفتر وچ پئے ہوئے صلاحواں والے ڈبے وچ پائیاں جا سکدیاں پین۔

جے تسیں محسوس کردے ہو پئی تہانوں ماڑی صلاح ملی ہے یاں خدمت وچ کوئی تھوڑ رہ گئی ہے تاں تسیں امیگریشن کمشنر دے دفتر (او آئی ایس سی) نوں وی شکایت کر سکدے ہو۔ <http://www.oisc.gov.uk/>